

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 28.7.2009
KOM(2009) 392 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos, kurios ji laikysis dėl Jungtinio komiteto sprendimo, kuriuo patvirtinamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo bulgarų ir rumunų kalbomis autentiškumas

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo¹ (toliau – Susitarimas) įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.

Dešimt naujų valstybių narių prie šio susitarimo prisijungė pagal Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo protokolą dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos prisijungimo prie šio susitarimo joms įstojus į Europos Sąjungą² (šis protokolas įsigaliojo 2006 m. balandžio 1 d.).

Bulgarija ir Rumunija į Europos Sąjungą įstojo 2007 m. sausio 1 d. Jos prie šio susitarimo prisijungė pagal 2008 m. gegužės 27 d. pasirašytą Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo protokolą dėl į Europos Sąjungą įstojusių Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimo prie šio susitarimo.

Pagal šio protokolo 9 straipsnio 2 dalį Jungtinis komitetas įgaliojamas patvirtinti autentiškus Susitarimo tekstus, įskaitant visus jo priedus ir protokolus bei baigiamąjį aktą, bulgarų ir rumunų kalbomis. Tačiau Susitarimo II ir III priedai buvo kelis kartus keisti, todėl patvirtinus Susitarimo autentiškumą bulgarų ir rumunų kalbomis nebūtų iki galo atsižvelgta į esamą padėtį dėl šių priedų. Su Šveicarijos Konfederacija susitarta, kad Jungtinis komitetas sudarys naują konsoliduotą II ir III priedų versiją, kuri bus autentiška visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis.

¹ OL L 114, 2002 4 30, p. 6.

² OL L 89, 2006 3 28, p. 30.

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos, kurios ji laikysis dėl Jungtinio komiteto sprendimo, kuriuo patvirtinamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo bulgarų ir rumunų kalbomis autentiškumas

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 300 straipsnio 2 dalies antrąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą³,

kadangi:

- (1) Bendrija ir jos valstybės narės su Šveicarijos Konfederacija sudarė Susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo⁴ (toliau – Susitarimas).
- (2) Pagal 2008 m. gegužės 27 d. pasirašytą Susitarimo protokolą Bulgarija ir Rumunija prisijungė prie Susitarimo įstojusios į Europos Sąjungą.
- (3) Pagal šio protokolo 9 straipsnio 2 dalį Susitarimu įsteigtas Jungtinis komitetas patvirtina autentišką Susitarimo tekstą bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (4) Kad būtų galima patvirtinti Susitarimo II ir III priedų autentiškumą naujomis kalbomis, pirmiausia reikėtų parengti konsoliduotą šių tekstų versiją,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos pozicija dėl sprendimo, kurį priims Jungtinis komitetas dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo, įskaitant baigiamąjį aktą, ir 2004 m. plėtros protokolo bulgarų ir rumunų kalbomis autentiškumo patvirtinimo, grindžiama priede nustatytu tekstu.

2 straipsnis

Jungtinio komiteto sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

³ OL [...] p. [...].

⁴ OL L 114, 2002 4 30, p. 6.

PRIEDAS

Projektas

2009 m. d.

**ES IR ŠVEICARIJOS JUNG TINIO KOMITETO DĖL LAISVO ASMENŲ
JUDĖJIMO SPRENDIMAS**

Nr. ...

**dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo
dėl laisvo asmenų judėjimo, įskaitant baigiamąjį aktą, ir 2004 m. plėtros protokolo
autentiškumo bulgarų ir rumunų kalbomis patvirtinimo**

**ES IR ŠVEICARIJOS JUNG TINIO KOMITETO DĖL LAISVO ASMENŲ
JUDĖJIMO SPRENDIMAS NR. ...**

2009 m. ... d.

**dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo
dėl laisvo asmenų judėjimo, įskaitant baigiamąjį aktą, ir 2004 m. plėtros protokolo
autentiškumo bulgarų ir rumunų kalbomis patvirtinimo**

JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į 2008 m. gegužės 27 d. Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo protokolą dėl į Europos Sąjungą įstojusių Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimo prie šio Susitarimo, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo⁵ (toliau – Susitarimas) įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.
- (2) Pagal 2008 m. gegužės 27 d. pasirašytą Susitarimo protokolą⁶ Bulgarija ir Rumunija prisijungė prie Susitarimo įstojusios į Europos Sąjungą.
- (3) Pagal šio protokolo 9 straipsnio 2 dalį Susitarimu įsteigtas Jungtinis komitetas patvirtina autentišką Susitarimo tekstą bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (4) Kad būtų galima patvirtinti Susitarimo II ir III priedų autentiškumą naujomis kalbomis, pirmiausia reikėtų parengti konsoliduotą šių tekstų versiją,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

- (1) Prie šio sprendimo pridėtos 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo, įskaitant baigiamąjį aktą, ir 2004 m. spalio 26 d. Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo protokolo dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos prisijungimo prie šio susitarimo joms įstojus į Europos Sąjungą versijos bulgarų ir rumunų kalbomis yra autentiškos.
- (2) Susitarimo II ir III priedų versijos bulgarų ir rumunų kalbomis parengiamos atskiru Jungtinio komiteto sprendimu.

2 straipsnis

Sprendimas taikomas nuo 2009 m. birželio 1 d.

⁵ OL L 114, 2002 4 30, p. 6.

⁶ OL [...] p. [...].

Priimta Briuselyje 2009 m. d.

Jungtinio komiteto vardu

*Pirmininkas
Sekretoriai*